

## Porównanie tłumaczeń Łukasza 9:30

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                              | Treść                                                                                              |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I oto mężowie dwaj wspólnie rozmawiali z Nim którzy byli Mojżesz i Eliasz                          |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                              | I oto dwaj mężczyźni rozmawiali z Nim, a byli to Mojżesz i Eliasz.                                 |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski              | I oto mężowie dwaj rozmawiali z nim, tymi byli Mojżesz i Eliasz,                                   |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                        | I oto mężowie dwaj wspólnie rozmawiali (z) Nim którzy byli Mojżesz i Eliasz                        |
| SNP'18   | Przekład literacki     | EIB Przekład literacki                             | Rozmawiali z Nim też dwaj mężczyźni, byli to Mojżesz i Eliasz.                                     |
| UBG'18   | Przekład literacki     | Uwspółcześniona Biblia Gdańska                     | A oto rozmawiało z nim dwóch mężów. Byli to Mojżesz i Eliasz.                                      |
| BG       | Przekład literacki     | Biblia Gdańska                                     | A oto dwaj mężowie rozmawiali z nim, a ci byli Mojżesz i Eliasz;                                   |
| BJW      | Przekład literacki     | Biblia Jakuba Wujka                                | A oto dwa mężowie rozmawiali z nim: a byli Mojżesz i Eliasz,                                       |
| BT'99    | Przekład literacki     | Biblia Tysiąclecia                                 | A oto dwóch mężów rozmawiało z Nim. Byli to Mojżesz i Eliasz.                                      |
| BW       | Przekład literacki     | Biblia Warszawska                                  | I oto dwaj mężowie rozmawiali z nim, a byli to Mojżesz i Eliasz,                                   |
| EKU'18   | Przekład literacki     | Biblia Ekumeniczna                                 | Rozmawiało z Nim dwóch mężów. Byli to Mojżesz i Eliasz.                                            |
| PAU      | Przekład literacki     | Biblia Paulistów                                   | Rozmawiało z Nim dwóch mężczyzn. Byli to Mojżesz i Eliasz.                                         |
| PBP      | Przekład literacki     | Nowy Testament Popowskiego                         | Dwaj mężowie rozmawiali z Nim. Byli to Mojżesz i Eliasz.                                           |
| PBW      | Przekład literacki     | Nowy Testament, Współczesny Przekład               | Wtem dwie osoby zaczęły z nim rozmawiać: Mojżesz i Eliasz.                                         |
| POZ'75   | Przekład literacki     | Biblia Poznańska                                   | I rozmawiali z Nim dwaj mężowie, którymi byli Mojżesz i Eliasz.                                    |
| TUB      | Przekład literacki     | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка       | І ось - два мужі з ним розмовляли: були то Мойсей та Ілля, що                                      |
| EDB      | Przekład dynamiczny    | Ewangelie dla badaczy                              | I zobacz - oto właśnie mężowie dwaj zgadywali się do razem z nim, tacy którzy byli Moyses i Elias, |

|         |                     |                                         |                                                                                      |
|---------|---------------------|-----------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| NBG'12  | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                     | Oto też rozmawiali z nim dwaj mężowie. Byli nimi Mojżesz i Eliaz,                    |
| NTPZ    | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Nagle pojawiło się dwóch mężów rozmawiających z Nim - Mosze i Eljahu!                |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                  | Oto też rozmawiali z nim dwaj mężczyźni, którymi byli Mojżesz i Eliaz.               |
| PSZ     | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia              | Potem zjawili się dwaj mężczyźni i zaczęli z Nim rozmawiać. Byli to Mojżesz i Eliaz. |